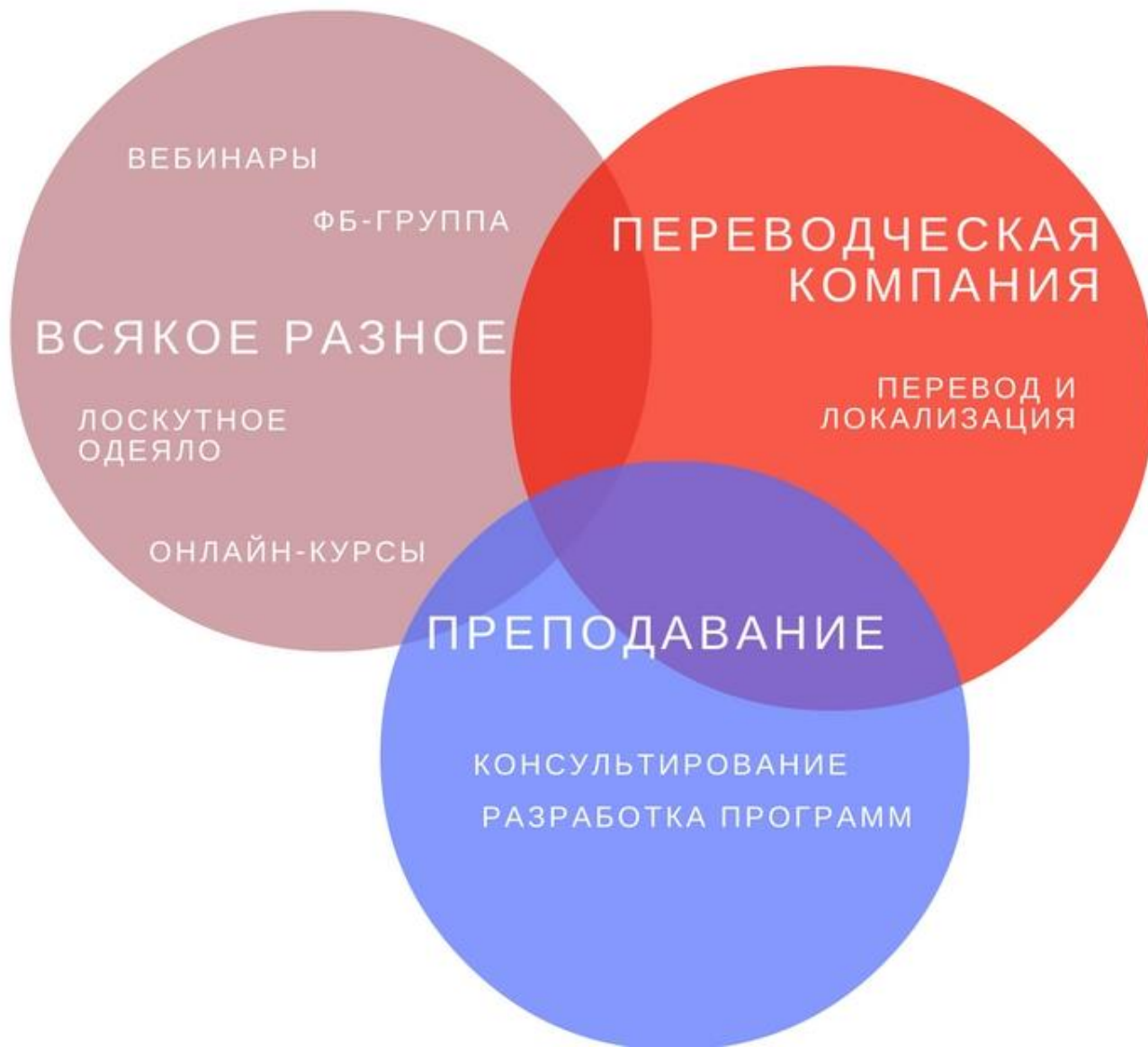


Сочинение
Струк Татьяна
Как я провела лето

Уроки, оценки и домашние
задания *Translation Technology*
Summer School, KU Leuven



1ST INTERNATIONAL SUMMER SCHOOL IN TRANSLATION TECHNOLOGY

*29/09 - 2/10
KU Leuven*

- 37 участников
- преподаватели
- студенты
- фрилансеры
- руководители компаний

Преподаватели:

- штатные преподаватели
- приглашенные преподаватели из отрасли



ЗАЧЕМ Я ТУДА ПОЕХАЛА?



ОБНОВИТЬ
информацию



ПОСМОТРЕТЬ
как учат



ПОЛУЧИТЬ
новые навыки и знания

**КАК ЭТО
ВСЕ БЫЛО
УСТРОЕНО?**

5

ДНЕЙ

ВСЕ, ЧТО МОЖЕТ
ПРИГОДИТЬСЯ

ЛОГИЧЕСКИ
ЦЕЛЬНЫЙ КУРС

1

- ОБЗОР ОТРАСЛИ
- ОНЛАЙН-МАРКЕТИНГ
- РАБОТА С КЛИЕНТАМИ
- ЭРГОНОМИКА

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ
АСПЕКТЫ



2

- ПОДГОТОВКА ТЕКСТА
К ПЕРЕВОДУ
- СОСТАВЛЕНИЕ
КОРПУСОВ +
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МП
- РАБОТА С
ТЕРМИНОЛОГИЕЙ

РАБОТА С ТЕКСТОМ



3

- ОБЛАЧНЫЕ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ ПЕРЕВОДОМ (XTM, WORDBEE)
- СИСТЕМЫ АВТОМАТИЗИРОВАННОГО ПЕРЕВОДА (MEMOQ, SDL TRADOS, OMEGAT)
- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ DRAGON

АВТОМАТИЗИРОВАННЫЕ СИСТЕМЫ



4

- МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД И ПОСТРЕДАКТИРОВАНИЕ:
- ТЕОРИЯ
- ПРАКТИКА
- ОЦЕНКА ПРОДУКТИВНОСТИ
- ОЦЕНКА КАЧЕСТВА

ПОСТРЕДАКТИРОВАНИЕ



5

- МЕНЕДЖЕР ПРОЕКТА:
- НАВЫКИ
- ОБЯЗАННОСТИ
- ПРОЦЕСС РАБОТЫ
- ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

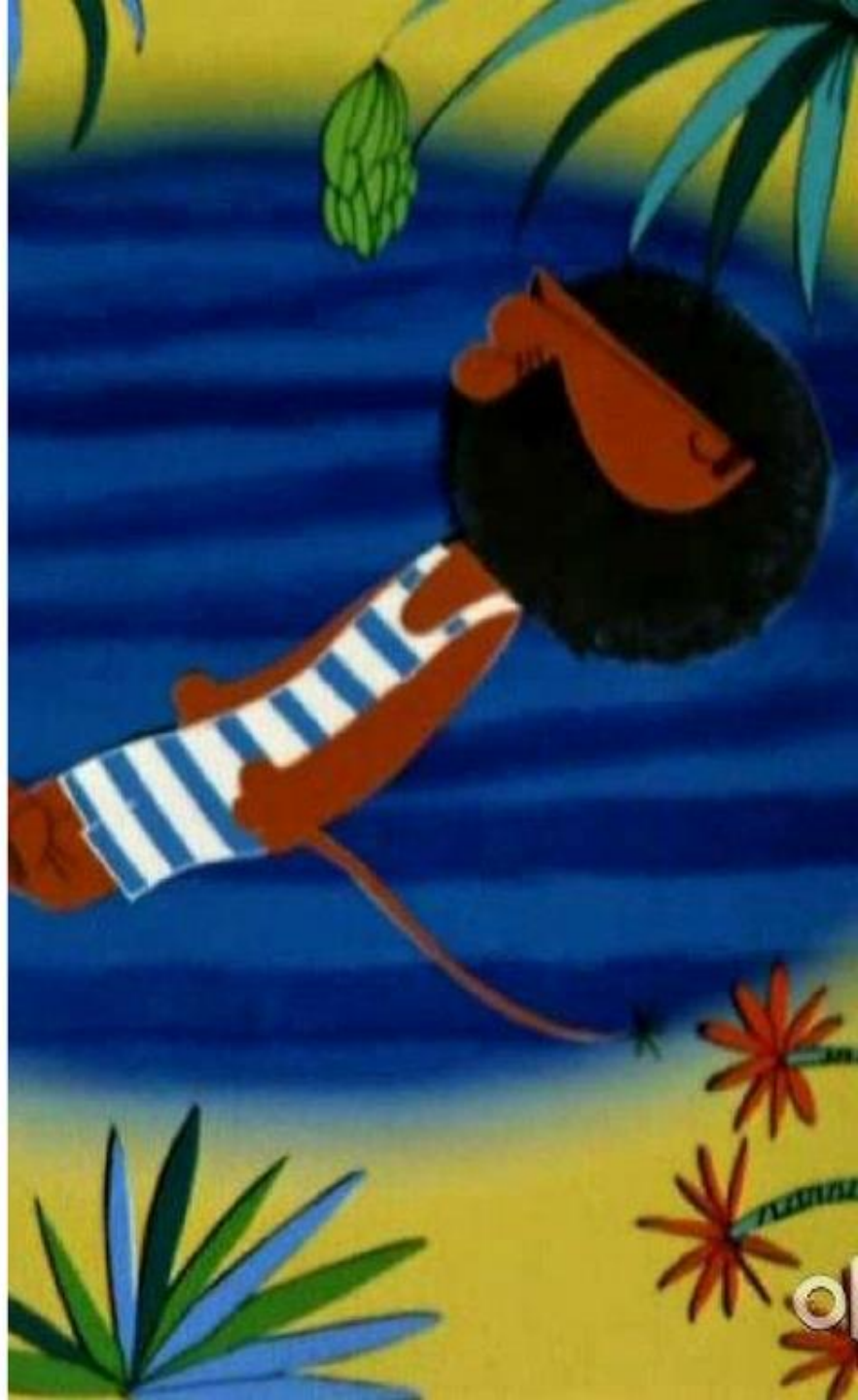
УПРАВЛЕНИЕ ПРОЕКТАМИ



6

- ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ПЕРЕВОДА
- ОЦЕНКА РАБОТЫ ПЕРЕВОДЧИКА
- ОБЕСПЕЧЕНИЕ КАЧЕСТВА В СИСТЕМАХ АВТОМАТИЗИРОВАННОГО ПЕРЕВОДА
- ОЦЕНКА КАЧЕСТВА МП

ОБЕСПЕЧЕНИЕ КАЧЕСТВА





ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ОТРАСЛИ

- НОВЫЕ ЗНАНИЯ И НАВЫКИ: БЫСТРО
- ВСЕ МЕНЯЕТСЯ: EMBRACE THE CHANGE
- ВОЗМОЖНОСТЬ И ВРЕМЯ ПОПРОБОВАТЬ ДО РЕАЛЬНОГО ПРИМЕНЕНИЯ



- ПРЕПОДАВАТЕЛЬ
- ТРЕНИРОВКА БУДУЩИХ КУРСОВ
- МГНОВЕННОЕ ВНЕДРЕНИЕ НОВОГО
- ПРИВЛЕЧЕНИЕ ЛЮДЕЙ ИЗ ОТРАСЛИ
- ОЦЕНКА ТОГО, ЧТО МОЖНО СДЕЛАТЬ САМИМ



СТУДЕНТ

- ЛОГИЧНОЕ ПОСТРОЕНИЕ ПРОГРАММЫ
- МНОГО ПРАКТИКИ
- ПРЕПОДАВАТЕЛИ, КОТОРЫЕ ЗНАЮТ И УМЕЮТ
- :(
- НЕ ВСЕГДА ПРОДУМАН ПРАКТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ (ОБЪЕМ, ТЕХНОЛОГИИ, ЯЗЫКОВЫЕ ПАРЫ)



- СТУДЕНТ2
- ВОЗМОЖНОСТЬ ОКАЗАТЬСЯ СРЕДИ НАСТОЯЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ И ЭКСПЕРТОВ
- ОЦЕНКА СВОИХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ
- НОВЫЕ ЗНАНИЯ И НАВЫКИ
- ОСОБЕННЫЙ И НЕОБЫЧНЫЙ ПОДХОД К СТУДЕНТАМ
- УКРАШЕНИЕ РЕЗЮМЕ





ЗАЧЕМ НУЖНЫ ТАКИЕ КАНИКУЛЫ?



ЭКОНОМИТ ВРЕМЯ: УЗНАТЬ И ПОПРОБОВАТЬ



ПОПРОБОВАТЬ НОВЫЕ И ПАРАЛЛЕЛЬНО
СУЩЕСТВУЮЩИЕ ТЕХНОЛОГИИ



ПОСМОТРЕТЬ - КАК ЭТО ДЕЛАЮТ ДРУГИЕ



ПООБЩАТЬСЯ И УЗНАТЬ ЕЩЕ БОЛЬШЕ